

# Seminário

## Bilinguismo e Imigração nos Países do Mediterrâneo

As atitudes face ao bilinguismo  
Apresentação dos resultados do Inquérito

Maria Isabel Tomás  
9 de Setembro de 2011  
FCSH/UNL

# Objectivos gerais do projecto

Investigar, identificar e analisar :

- o nível de percepção dos problemas de aprendizagem da língua de acolhimento em contextos de presença de fluxos migratórios relevantes;
- a disposição/ aceitação para considerar a diversidade linguística como um recurso/ problema;
- a variação na percepção e atitude face à diversidade linguística
  - entre população local e população migrante;
  - de acordo com a idade de imigração - infância, idade adulta;
- a percepção dos respondentes sobre as práticas das instituições e do mundo do trabalho em relação ao multilinguismo e à diversidade linguística;
- as eventuais conexões entre as atitudes dos respondentes face ao multilinguismo e variáveis contextuais como:
  - a) características das políticas linguísticas locais e nacionais;
  - b) características socio-económicas e demográficas nas áreas em que os inquéritos foram conduzidos;
- a influência da probabilidade/vontade de retorno, nos casos em que se observa um fenómeno consistente de retorno

# O Inquérito

# Opções metodológicas prévias

1. Identificação de regiões com maior concentração de fluxos migratórios:  
Distritos de Lisboa, Setúbal e Faro
2. Selecção de áreas (concelhos) em cada distrito com percentagens significativas de população imigrante
3. Selecção de escolas em cada concelho
4. Escolha de turmas em cada escola (por indicação da Escola) – turmas com maior incidência de alunos com origem na população imigrante

## Condicionalismos:

 Dimensão da equipa

 Dedicção ao projecto em paralelo com a docência e a integração noutros projectos de investigação

 A escolha das escolas dependente da aceitação e disponibilidade dos conselhos executivos e respectivos docentes

## Consequências:

- ➔ Carácter exploratório do estudo
- ➔ Identificação de tendências, a confirmar em estudos posteriores
- ➔ Estudos de caso, mais do que um “retrato estatístico” da realidade

# Questionários

## 2 QUESTIONÁRIOS:

- Questionário A

Universo de aplicação: 5º ano do Ensino Básico público (faixa etária 10-11 anos)

- Questionário B

Universo de aplicação: pais/encarregados de educação dos alunos inquiridos

# Estrutura dos Questionários

**A - Caracterização da amostra**

# 1. Caracterização sociodemográfica dos respondentes:

- Sexo, idade, estado civil

QB 1 a 3; QA 1 a 3

- Naturalidade e nacionalidade (dos pais)

QB 4, 5; QA 5, 45, 46

- Duração da estadia em Portugal

QB 6; QA 6 a 9

- Escolarização: duração, nível e local

QB 7 a 10; QA 8 e 9 (noutro país)

- Profissão e situação profissional (dos pais)

QB 12, 13 ; QA 47 e 48

## **2. Caracterização do agregado familiar**

QB 11; QA 43 e 44

### **3.Caracterização do Repertório linguístico**

A – Identificação da língua materna

QB 45; QA 38

A - Competências auto-atribuídas:

Fala, Escrita, Compreensão

QB 46 a 49; QA 39 a 42

B - Frequência e Contextos de Uso de língua materna e língua segunda

QB 50 a 53; QA 36 e 37

C - Disponibilidade para aprendizagem de outras línguas

QB 32, 33; QA 28 e 29, 31

# **B - Percepções**

## 4. Consciência da diversidade linguística

Na família

QB 30; QA 23, 25

No círculo de amigos (**dos pais**)

QB 25; QA 23, **24**

Na vizinhança

QB 26, 27

Na localidade de residência

QB 28, 29; QA 22

**Na escola**

**QA 18 a 21**

No mundo

QB 41; QA 27, 35

## **5. Percepção da existência de medidas de apoio ao bilinguismo e à interculturalidade:**

A nível local (autarquias, agências governamentais, outras instituições,)

QB 42, 43

Nas escolas portuguesas

QB 44

**C - ATITUDES**

## 6. Atitudes - Identidade e sentido de pertença

### Auto-identificação

QB14; QA 10, 11

### Círculos restritos: família

QB 15

### Círculos de sociabilidade: grupo de amigos, (**escola**), localidade de residência

QB 16 a17; QA 12 a 14

### Grupo étnico, nacional, transnacional (EU)

QB 18 a 20; QA 15 a 17

## **7. Atitudes face à diversidade linguística envolvente**

QB 21 a 24, 31, 40; QA 26, 33, 34

## 8. Atitudes face às línguas:

de origem (materna); do país de acolhimento

QB 35 a 39; QA 26,30, 32 a 35;

### Critérios:

- beleza,
- utilidade,
- importância

## **8. Aceitação/rejeição do ensino no sistema escolar português da língua de origem do aluno imigrante**

QB 34

	<b>Nº quest. aplicados</b>	<b>Nº quest. validados</b>	<b>Nº de escolas</b>	<b>Nº de turmas</b>
QA (alunos)	402	316		
QB (pais)	402	316		
			6	20

## Questionários aplicados por Região

	LISBOA	SETÚBAL	FARO	TOTAL PAÍS
Nº de ESCOLAS	3	1	2	6
Nº de Turmas	6	5	9	20
Nº de Qs aplicados	139 QA 139 QB	102 QA 102 QB	181 QA 181 QB	422 QA 422 QA
Nº de Q s validados	119 QA 119 QB	80 QA 80 QB	117 QA 117 QB	316 QA 316 QB

# Escolas Participantes

Distrito de Lisboa	E.B. 2,3 Cardoso Lopes - Amadora (Amadora) Escola Básica 2,3 da Sarrazola - Colares (Sintra) E. B. 2,3 de Mafra - Mafra (Mafra)
Distrito de Setúbal	EB 2,3 Luísa Todi - Setúbal (Setúbal)
Distrito de Faro	EB2,3 Dr. José de Jesus Neves Júnior - Faro (Faro) EBI/JI de Montenegro - Faro (Faro)

# **ANÁLISE DOS DADOS**

Caracterização socio-demográfica - Crianças

## País de nascimento

		%
Portugal	272	86,1
Outros Países	44	13,9
Total	316	100

## País de nascimento por região de origem

		%
Portugal	272	86.1
Europa	12	3,8
África	16	5,1
América	16	5,1
	316	100

# Categorias

## Nacionais:

Criança e ambos os pais nascidos em Portugal

Criança nascida fora de Portugal; ambos os pais nascidos em Portugal

Criança nascida em Portugal; um dos pais nascido em Portugal

Criança nascida fora de Portugal; um dos pais nascido em Portugal

## GIM 1:

Criança nascida em Portugal; ambos os pais nascidos fora de Portugal;

## GIM2:

Criança e ambos os pais nascidos fora de Portugal.

## Naturalidade e sexo dos respondentes

				%
Nacionais	82%	Sexo Masc.	132	51,8
		Sexo Fem.	123	48,2
		Total	255	100
GIM 1	13,2	Sexo Masc.	21	51,2
		Sexo Fem.	20	48,2
		Total	41	100
GIM 2	4,5%	Sexo Masc.	9	51,8
		Sexo Fem.	5	48,2
		Total	14	100

## Repertório linguístico (%)

Língua falada com...	Português	Outras		Português		Outras línguas	
					%		%
mãe	82,2	17,8	Nacionais	242	91,7	22	8,3
			GM1	17	32,7	35	614,31
			GM 2	12	85,7	2	4,3
irmãos	85,3	14,7	Nacionais	194	95,1	10	4,9
			GM1	17	38,6	27	61,4
			GM 2				
avós	85,8	14,2	Nacionais	226	96,6	8	3,4
			GM1	5	14,7	29	85,3
			GM 2	11	78,6	3	21,4
colegas			Nacionais	248	96,9	8	3,1
			GM1	36	75,0	12	25,0
			GM 2	13	92,9	1	7,1
amigos			Nacionais	246	95,0	13	5,0
			GM1	31	60,8	20	39,2
			GM 2	13	81,3	3	18,2
vizinhos			Nacionais	247	99,2	2	0,8
			GM1	35	81,4	8	18,6
			GM 2	14	93,3	1	6,7
professores			Nacionais	249	97,3	7	2,7
			GM1	36	90,0	4	10,0
			GM 2	14	100	0	0

## Identidade (%)

	Personalidade	Qual.físicas	Qual. cognitivas	Activ.	Est. de espírito	Id. Etnoling./relig.	Dados pessoais
Nacionais	68,1	17,3	8,0	3,0	3,0	0,2	0,3
GM 1	55,2	30,1	7,7	2,7	2,7	1,1	0,5
GM 2	51,7	32,8	8,6	6,9	0	1,7	0

## Conotações (%)

	Positivas	Neutras	Negativas
Nacionais	64,2	17,5	18,3
GM 1	57,8	24,3	17,8
GM 2	55,7	34,4	9,8

## Identidade /pertença (%)

	<b>Turma</b>	<b>Amigos</b>	<b>Cidade</b>	<b>Portugal</b>	<b>Europa</b>	<b>País de origem</b>
Nacionais	87,1	91,4	92,5	96,1	91,8	86,7
GM 1	70,7	90,2	72,5	46,3	52,5	97,6
GM 2	71,0	85,7	78,5	71,4	85,7	85,7

## Percepção da diversidade (%)

	<b>Escola</b>	<b>Localidade</b>
Nacionais	36,5	19,6
GM 1	58,5	56,1
GM 2	42,9	64,3

## Atitudes face à diversidade (%)

	<b>divertido</b>	<b>curioso</b>	<b>aborrecido</b>	<b>com medo</b>	<b>não reparo</b>	<b>Não sei</b>
Nacionais	15,3	66,3	3,9	1,6	4,3	8,6
GM 1	14,6	51,2	2,4	2,4	17,1	12,2
GM 2	14,3	78,6	--	--	--	7,1

# **Caracterização da Amostra - Adultos**

## Sexo e Idade (%)

	Sexo Masc.	Sexo Fem.	idade				
			20-29	30-39	40-49	50-59	+ 60
Nascidos em Portugal	16,1	83,9	4,1	51,6	36,1	6,4	1,8
Nascidos noutro País	23,3	76,7	1,1	49,4	42,5	3,4	3,4

## Naturalidade por região (%)

Portugal	Outros países					
	Europa	África	América	Ásia/M. Oriente	Austrália	Total outros
72,2	7,6	13,9	5,4	0,3	0,6	27,8

## Composição do agregado familiar

País de nascimento	1 progenitor		2 progenitores		Família alargada		Total	
		%		%		%		%
Portugal	26	11,8	169	76,5	26	11,8	221	100
Outros Países	13	15,9	46	56,1	23	28,0	82	100

## Anos de escolarização do (a) respondente

País de Nascimento	Sem escolaridade		1-8		9-13		+13		Total	
		%		%		%		%		%
Portugal	1	0,4	69	30,8	92	41,1	62	27,7	224	100
Outros Países	1	1,2	24	27,9	34	39,5	27	31,4	86	100

## Anos de escolarização do (a) parceiro(a)

País de Nascim.	Sem parceiro (a)		Sem Escol.		1-8		9-13		+ 13		Total	
		%		%		%		%		%		%
Portugal	38	17,0	1	0,4	82	36,8	74	33,2	28	12,6	223	100
Outros Países	21	24,4	--	--	22	25,6	24	27,9	19	22,1	86	100

## Situação laboral do(a) respondente

País de Nascimento	Empregado (a)		Desempregado(a)		Total	
		%		%		%
Portugal	169	74,4	58	25,6	228	100
Outros Países	70	81,4	16	18,6	86	100

## Situação laboral do(a) parceiro(a)

País de Nascimento	Sem Parceiro		Empregado (a)		Desempregado (a)		Total	
		%		%		%		%
Portugal	38	16,7	166	72,8	23	10,1	228	100
Outros Países	21	23,9	61	69,3	6	6,8	88	100

## Pofissão do(a ) respondente

Profissão	Nascido em Portugal	Nascido noutro País
Grupo A	0,6	2,9
Grupo B	30,3	21,4
Grupo C	40,4	27,4
Grupo D	6,6	15,7
Grupo E	12,5	18,6
Grupo F	3,0	0,0
Grupo G	3,0	12,9
Outras	3,6	1,4

Grupo A - Funcionários superiores (Estado e empresas)

Grupo B – Profissionais ( profissionais liberais)

Grupo C- Sector Terciário (serviços, escritório)

Grupo D- Sector Secundário (Operários especializados)

Grupo E – Ocupações Elementares

Grupo F- Forças Armadas e de Segurança

Grupo G- Domésticas

## 10 línguas maternas mais faladas pelos respondentes (%)

	Nasc. em Portugal	Nasc. noutros países
Português	98,6	38,4
Português (Brasil)	--	14,0
Crioulo Cabo Verde	--	16,3
Francês	--	7,0
Ucraniano	--	4,7
Romeno	--	3,5
Inglês	1,4	2,3
Alemão	--	2,3
Russo	--	2,3
Criolo Guiné Bissau	--	2,3

## Contextos de uso do Português (%)

País de Nascimento	No trabalho	para ler	falar c/ amigos ou família	escrever	ver um filme
Portugal	88,5	95,6	99,6	85,5	76,0
Outro	90,5	84,5	95	79,8	67,7

## Uso do Português na interacção com (%):

País de Nascimento	parceiro(a)	filhos	colegas	amigos	vizinhos
Portugal	95,8	93,7	86,8	87,7	95,4
Outro	58,6	67,0	74,5	58,8	80,2

## Identidade /pertença (%)

Naturalidade do(a) respondente	Família	Amigos	Cidade	Portugal	Europa	País de origem
Portugal	98.7	91,5	92,5	97,4	81,7	100
Outros	96.5	83,9	74,7	56,3	49,4	57,6

Percepção da existência de medidas locais (autarquias,etc), promovendo a interculturalidade (%)

	Portugal	Outros Países
Muitas vezes	0,4	2,4
Algumas vezes	10,3	8,2
Poucas vezes	11,7	24,7
Nunca	16,1	11,8
Não sei	61,4	52,9

Percepção da existência de medidas locais (autarquias,etc), promovendo o ensino de outras línguas (%)

	Portugal	Outros Países
Muitas vezes	0,9	7,1
Algumas vezes	4,5	8,2
Poucas vezes	18,4	18,2
Nunca	12,6	10,6
Não sei	63,7	55,3

Aceitação/rejeição do ensino no sistema escolar português da língua de origem do aluno imigrante (%)

	<b>Nasc. Portugal</b>	<b>Nasc. noutros países</b>
Sim	70,4	67,4
Não	9,4	16,3
Não sabe	20,4	16,3

Percepção da existência de medidas de apoio ao bilinguismo e à interculturalidade nas escolas (%)

	<b>Nasc. Portugal</b>	<b>Nasc. noutros países</b>
Positiva	33,5	23,3
Negativa	54,3	52,3
Não sabe	12,2	24,4

Percepção da capacidade das escolas para estimular o interesse pelo multilinguismo e interculturalidade, por região (%)

	<b>Lisboa</b>	<b>Setúbal</b>	<b>Faro</b>
Positiva	26,9	35,0	29,0
Negativa	52,1	48,8	51,6
Não sabe	17,6	6,3	16,2